

**Конкурс художественного перевода им. Шарафа Мударриса среди учащихся старших классов средних школ
(перевод с татарского языка на английский)**

Управление образования г. Казани совместно с Институтом филологии и межкультурной коммуникации Казанского (Приволжского) федерального университета

Проводит открытый конкурс художественного перевода среди старшеклассников средних общеобразовательных школ.

Конкурс проводится в два тура:

I тур (заочный)

Конкурсанты представляют в оргкомитет конкурса перевод отрывка татарской литературы (объем – 300-320 слов) и отрывка из произведения современного татарского писателя (объем – 300 -320 слов) не позднее 28 февраля 2019 года. (Есть пожелания рекомендовать нашим участникам не обращаться к произведениям, которые были очень популярны среди наших участников в предыдущие годы. Это следующие произведения: «Ак чэчэкляр» Габдрахман Абсалямов, «Тирэн тамырлар» Галимжан Ибрагимов, «Эйтелмэгэн Васиять» Амирхан Еники, «Гапшырылмаган хатлар» Адель Кутуй, Фэнис Яруллин “Жилкэннэр жилдэ сынала” и также произведения, которые были включены в прикрепленный сборник переводов 2015 года).

II тур (очный)

Для участия во втором туре будут приглашены авторы наиболее удачных переводов. Конкурсанты, прошедшие во второй тур, т.е. финалисты, должны будут подготовить презентацию своей работы (на английском языке), включающую следующие пункты:

- доклад о стилистических и лексических особенностях одного из произведений, отрывок из которого участник конкурса перевел;
- о творчестве автора произведения в целом (акцент делается на стиль писателя, особенности его языка);
- теоретическое описание своего перевода (уделяя особое внимание переводу культурно маркированных единиц языка, слов и выражений, не имеющих своего эквивалента на языке перевода);

Финалистам также будет предложен короткий отрывок из произведения широко известного татарского писателя для перевода на месте (без словаря).

Критерии оценки:

В первом туре оценивается умение передать особенности языка автора средствами языка перевода.

Во втором туре оцениваются:

- знание особенностей художественного перевода;
- знание языков, задействованных в процессе перевода (английского и татарского);
- знание творчества писателей, произведения которых были выбраны для перевода;
- теоретические знания в области художественного перевода.

Порядок награждения: Все участники, прошедшие во второй тур, и их руководители (учителя татарского и английского языков) будут удостоены сертификатов Управления образования г. Казани. Победителям конкурса вручаются дипломы I, II, III степени, денежные призы и ценные подарки.

Работы вместе с заявкой на участие необходимо отправить на следующий адрес: trcontest@mail.ru Телефон для справок: 2-221-33-09.

Форма заявки

ФИО участника	
произведение		
автор		
Руководители:	учитель татарского языка
	учитель английского языка
класс		
школа		
район		
номер телефона		
e-mail адрес		